



CLASSIQUES
GARNIER

TAÏEB (Lucie), « Bibliographie », *Territoires de mémoire. L'écriture poétique à l'épreuve de la violence historique*, p. 407-418

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4357-2.p.0407](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4357-2.p.0407)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2012. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

ŒUVRES D'EDMOND JABÈS, JUAN GELMAN, NELLY SACHS

EDMOND JABÈS

- Je bâtis ma demeure, Poèmes, 1943-1957*, Paris, Gallimard, 1959
Le Seuil et le Sable, Poésies complètes, 1943-1988, Paris, Gallimard, coll. « Poésie », 1988.
- I. *Le Livre des Questions*, Paris, Gallimard, 1963.
II. *Le Livre de Yukel*, Paris, Gallimard, 1965.
III. *Le Retour au livre* Paris, Gallimard, 1965.
IV. *Yaël*, Paris, Gallimard, 1967.
V. *Elya*, Paris, Gallimard, 1969.
VI. *Aely*, Paris Gallimard, 1972.
VII.. *El, ou le dernier livre*, Paris, Gallimard, 1973.
- Le Livre des Question, I*, Paris, Gallimard, coll. « L'Imaginaire », 1988 (ce premier volume regroupe les trois premiers livres des sept livres cités ci-dessus, composant l'ensemble du *Livre des Questions*)
Le Livre des Questions II, Paris, Gallimard, coll. « L'Imaginaire », 1989 (ce second volume les trois livres suivants des sept livres cités ci-dessus, composant l'ensemble du *Livre des Questions*)
- I. *Le Livre des ressemblances*, Paris, Gallimard, 1976.
II. *Le Soupçon le désert*, Paris, Gallimard, 1978.
III. *L'Ineffable l'inaperçu*, Paris, Gallimard, 1980.
Le Livre des ressemblances (I, II, III), Paris, Gallimard, 1976-1980 ; coll. « L'Imaginaire », 1991.
Le Livre des limites, Paris, Gallimard, coll. « Blanche », 1982-1987.
- I. *Le Petit Livre de la subversion hors de soupçon*, Paris, Gallimard, 1982.
II. *Le Livre du dialogue*, Paris, Gallimard, 1984.
III. *Le Parcours*, Paris, Gallimard, 1985.
IV. *Le Livre du partage*, Paris, Gallimard, 1987.
Le Livre des marges (Ça suit son cours, Dans la double dépendance du dit) Paris, Hachette, Biblio-Poche, 1987.
- I. *Ça suit son cours*, Montpellier, Fata Morgana, 1975.

- II. *Dans la double dépendance du dit*, Montpellier, Fata Morgana, 1984.
 III. *Bâtir au quotidien*, Montpellier, Fata Morgana, 1997.
Récit (poème), Paris, coll. « La répétition », 1978.
Aigle et chouette, Montpellier, Fata Morgana, 1986.
La Mémoire et la Main, Montpellier, Fata Morgana, 1987.
Un étranger avec, sous le bras, un livre de petit format, Paris, Gallimard, 1989.
La Mémoire des mots, Paris, Fourbis, 1990.
Désir d'un commencement angoisse d'une seule fin, Montpellier, Fata Morgana, 1991.
Le Livre de l'hospitalité, Paris, Gallimard, 1991.
Un regard, Montpellier, Fata Morgana, 1991.
L'Enfer de Dante, Montpellier, Fata Morgana, 1991.
Ça a eu lieu, Paris, Fourbis, 1993.
Les Deux Livres, suivi de *L'Aigle et la Chouette*, Montpellier, Fata Morgana, 1995.

JUAN GELMAN

- Violín y otras cuestiones*, Buenos Aires, Gleizer, 1956.
El juego que andamos, Buenos Aires, Nueva Expresión, 1959.
Velorio del Solo, Buenos Aires, Nueva Expresión, 1961.
Gotán, Buenos Aires, La Rosa Blindada, 1962.
Cólera Buey, La Habana, La Tertulia, 1965.
Los poemas de Sydney West, Buenos Aires, Galerna, 1969.
Relaciones, Buenos Aires, la Rosa Blindada, 1975.
Otra poética (anthologie), Buenos Aires, Corregidor, 1975.
Hechos y relaciones, Barcelona, Lumen, 1980.
Si dulcemente, Barcelona, Lumen, 1980.
Silencio de los ojos (Prologue de Julio Cortázar, inclut *Relaciones*, *Hechos* et *Notas*), Éditions du Cerf, Paris, 1981.
Citas y comentarios, Visor, Madrid, 1982.
Hacia el sur, México, Marcha, 1982.
 “*Bajo la lluvia ajena (notas al pie de una derrota)*” in *Exilio*, volume coécrit avec Osvaldo Bayer, Buenos Aires, Legasa, 1983.
La junta luz (Oratorio a la Madres de Plaza de Mayo), Libros de Tierra Firme, Buenos Aires, 1985.
Composiciones, Barcelona, Ediciones del Mall, 1986.
Interrupciones I (contient *Hechos y relaciones*, *Si dulcemente*, *Citas y comentarios*), Buenos Aires, Libros de Tierra Firme, 1986.
Interrupciones II (contiene *Bajo la lluvia ajena*, *Hacia el sur*, *Composiciones*, *Eso*), Buenos Aires, Libros de Tierra Firme, 1988.
Carta a mi madre, Libros de Tierra Firme, Buenos Aires, 1993.
De palabra, Prologue de Julio Cortázar, Madrid, Visor, 1994 (contient *Relaciones*, *Hechos*, *Notas*, *Carta abierta*, *Si dulcemente*, *Comentarios*, *Citas*, *Bajo la lluvia*

- ajena (notas al pie de una derrota), Hacia el sur, Los poemas de José Galván, final, Los poemas de Julio Grecco, Composiciones, Eso, Anunciaciones, Carta a mi madre) Interrupciones I* (contient *Relaciones, Hechos, Notas, Carta abierta, Si dulcemente, Comentarios, Citas*) Buenos Aires, Seix Barral Biblioteca Breve, 1997.
- Interrupciones II* (contient *Bajo la lluvia ajena, Hacia el sur, los poemas de José Galván, final, los poemas de Julio Grecco, Composiciones, Eso*), Buenos Aires, Seix Barral Biblioteca Breve, 1998.
- Salarios del impío y otros poemas*, Madrid, Visor, 1998.
- Valer la pena*, Buenos Aires, Seix Barral Biblioteca Breve, 2001.
- País que fue será*, Madrid, Visor Libros, 2004.

Traductions en français :

- Il nous reste la mémoire : poèmes argentins de l'exil / Juan Gelman, Alberto Szpunberg, Vicente Zito Lema* ; traduits par Monique Blaquièrre, Paris, Maspero, 1983
- Silence des yeux*, traduit par Michèle Goldstein Paris, Éditions du Cerf, 1981
- Lettre à ma mère*, traduit par François-Michel Durazzo, Paris, M. Solal, 2002
- Obscur ouvert*, traduit par Jean Portante, Luxembourg, Éditions PHI, 1997
- Salaires de l'impie et autre poèmes*, traduit par Jean Portante, Luxembourg, Éditions PHI ; 2004
- Lumière de mai, Oratorio*, traduit par Monique Blaquièrre Roumette, Paris, Le Temps Des Cerises, 2008
- L'opération d'amour*, traduit par Jacques Ancet, Paris, Gallimard, 2006

NELLY SACHS

- Legenden und Erzählungen*, Berlin, F.W.Meyer, 1921 (non réédité)
- In den Wohnungen des Todes*, Berlin, Aufbau Verlag, 1947.
- Sternverdunkelung*, Amsterdam, Bermann Fischer Verlag, 1949.
- Eli. Ein Mysterienspiel vom Leiden Israels*, (à compte d'auteur, Lund) 1951.
- Leben unter Bedrohung*, Essai paru dans la revue Ariel, Heft 3, Darmstadt, 1956.
- Und niemand weiß weiter, Gedichte*, Hamburg und München Verlag Heinrich Ellermann, 1957.
- Flucht und Verwandlung, Gedichte*, Stuttgart, Deutsches Verlagsanstalt, 1959.
- Fahrt ins Staublose : Die Gedichte*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, (1961), rééd.1966.
- Späte Gedichte*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, (1961), rééd. 1966.
- Zeichen im Sand : die szenischen Dichtungen der Nelly Sachs*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1962. (Contient *Eli, Abram im Salz, Simson fällt durch Jahrtausende, der magische Tänzer, Versteckspiel mit Emanuel, Vergebens an einem Scheiterhaufen, Was ist ein Opfer ?, Beryll sieht in der Nacht, Abschieds-schaukel, Verzauberung, Viermal Galaswinte, Der Stumme und die Möwe, Eine Scheidelinie wird weiter hinausgezogen*).

- Glühende Rätsel : Gedichte*, Frankfurt am Main, Insel-Verlag, 1964.
Das Leiden Israels. Eli. In den Wohnungen des Todes. Sternverdunkelung, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1965.
Die Suchende, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1966.
Verzauberung : späte szenische Dichtungen, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1970.
Teile dich Nacht, die letzten Gedichte, Hrsg. von Margaretha Holmqvist und Bengt Holmqvist, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1971.
Suche nach Lebenden, die Gedichte der Nelly Sachs, 2. Band, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1971.

Traductions du suédois :

- Von Welle und Granit, Querschnitt durch die schwedische Lyrik des 20. Jahrhunderts.*
 Aus dem Schwedischen übertragen und zusammengestellt von Nelly Sachs, Berlin, Aufbau Verlag.
Schwedische Gedichte, Neuwied, Berlin, Luchterhand, 1965.

CORPUS ÉTUDIÉ

- GELMAN, Juan, *de palabra*, Madrid, Visor Libros, (1994) 2002.
 JABÈS, Edmond, *Le Livre des Questions I*, Paris, Gallimard, 1990 (par commodité, nous nous référons à cet ouvrage, qui comprend les trois tomes du *Livres des Questions* dans sa totalité en le désignant comme *Le Livre des Questions*).
 SACHS, Nelly, *Fahrt ins Staublose*, Frankfurt am Main, Suhrkamp Taschenbuch 1988.
 SACHS, Nelly, *Teile dich Nacht*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1971.

Traductions citées dans l'étude du corpus :

- Éclipse d'étoile*, traduit par Mireille Gansel, Paris, Verdier, 1999
Exode et métamorphose, traduit par Mireille Gansel, Paris, Verdier, 2002,
Partage-toi, nuit, traduit par Mireille Gansel, Paris, Verdier, 2005

PRINCIPALES ÉTUDES CRITIQUES SUR LES AUTEURS DU CORPUS

NELLY SACHS

- BAHR, Ehrhard, *Nelly Sachs*, München, Verlag Édition Text+Kritik, 1980.
 BEIL, Claudia, *Sprache als Heimat. Jüdische Tradition und Exilfabrikation in der Lyrik von Nelly Sachs und Rose Ausländer*. München, TUDUV-Verlagsgesellschaft, 1991.

- BOWER, Kathrin, *Ethics and remembrance in the poetry of Nelly Sachs and Rose Ausländer*. Rochester, Camden House, 2000.
- CASSAGNAU, Laurent *Utopie et dialogue dans la poésie de Nelly Sachs*, Berne, Berlin, Paris, Peter Lang, 1993.
- CAZALÉ-BERARD, Claude, COMBES, André, LEROUSSEAU, Andrée, (dir.) *Quatre poétesses juives de langue allemande, Else Lasker-Schüler, Gertrud Kolmar, Rose Ausländer, Nelly Sachs*, Lille, Université Charles-de Gaulle Lille 3, 2003.
- BEZZEL-DISCHNER, Gisela, *Poetik des modernen Gedichts : zur Lyrik von Nelly Sachs*, Bad Homburg v.d. H, Max Gehlen Verlag, 1970.
- CHAPUIS, Blandine, *Écriture poétique et altérité chez Nelly Sachs*, Thèse de doctorat, Université de Lyon II, 1998.
- CHAPUIS, Blandine, « *“Souviens-toi de ton futur” : la poésie de Nelly Sachs (1891-1970), entre remémoration et rédemption* », *Mémoire et progrès dans la littérature et l'histoire des idées allemandes au début du XX^e siècle*, *Germanica*, 33/2003, Lille, Université Charles-de-Gaulle, Lille 3.
- DINESEN, Ruth, *Nelly Sachs, eine Biographie*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1992.
- DINESEN, Ruth, MÜSSENER, Helmut (dir.), *Briefe der Nelly Sachs*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1984.
- DISCHNER, Gisela, *Apropos Nelly Sachs*, Frankfurt am Main, Verlag Neue Kritik, 1997.
- GARLOFF Katja, *Trauma and Displacement in Postwar German Jewish Writers*, Detroit, Wayne State University Press, 2005.
- KESSLER Michael, WERTHEIMER Jürgen (dir.) *Nelly Sachs : neue Interpretationen*, Tübingen, Stauffenburg Verlag, 1994.
- KLINGMANN, Ulrich, *Religion und Religiosität in der Lyrik von Nelly Sachs*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 1980.
- LEHMANN, Annette Jael, *Im Zeichen der Shoah : Aspekte der Dichtungs- und Sprachkrise bei Rose Ausländer und Nelly Sachs*, Tübingen, Stauffenburg-Verlag, 1999.
- LERMEN Birgit, BRAUN Michael, *Nelly Sachs « an letzter Atemspitze des Lebens »* Bonn, Bouvier Verlag, 1998.
- Nelly Sachs*, Text+Kritik, cahier 23, deuxième édition, Munich, Édition Text+kritik, 1979.
- RUDNICK Ursula, *Post-Shoa religious metaphors : the image of God in the poetry of Nelly Sachs*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 1995.
- SOWA-BETTECKEN, Beate, *Sprache der Hinterlassenenschaft : jüdisch-christliche Überlieferung in der Lyrik von Nelly Sachs und Paul Celan*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 1992.
- WIEDEMAN, Barbara (éd.) *Paul Celan/ Nelly Sachs, Briefwechsel*, Francfort, Surkhamp, 1996.

EDMOND JABÈS

- BENOIT, Éric, *Écrire le cri : Le livre des Questions d'Edmond Jabès*, Exégèse, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2000.
- CAHEN, Didier, *Edmond Jabès*, Paris, Seghers, 2007.
- COHEN Marcel, *Du désert au livre, suivi de l'étranger, entretiens*, Paris, Belfond, 1991.
- ERBERTZ Carola, *Zur Poetik des Buches bei Edmond Jabès. Exiliertes Schreiben im Zeichen von Auschwitz*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2000.
- DEBRAUWERE-MILLER Nathalie, *Envisager Dieu avec Edmond Jabès*, Paris, Les Éditions du Cerf, 2007.
- GOULD, Éric, *The Sin of the Book : Edmond Jabès*, Lincoln, University of Nebraska Press, 1985.
- JABÈS Edmond, « Judaïsme et écriture », *l'Écrit du Temps*, n° 5, Paris 1984.
- JARON Steven, (dir.), *Portrait(s) d'Edmond Jabès*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 1999.
- JARON Steven, *The Hazard of Exile*, Oxford, University of Oxford, Legenda, 2003.
- KILLEEN, Marie-Chantal, *Essai sur l'indicible Jabès, Duras, Blanchot*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2004.
- LANÇON Daniel, MAYAUX Catherine (dir.), *Edmond Jabès : l'éclosion des énigmes*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2007.
- LÉVY Clara, *Écritures de l'identité, les écrivains juifs après la Shoah*, Paris, PUF, 1998.
- MOLE Gary D., *Lévinas, Blanchot, Jabès, Figures of estrangement*, Gainesville, University Press of Florida, 1997.
- OBIN Geoffrey, *L'autre Jabès, une lecture de l'altérité dans le Livre des Questions*, Besançon, Presses Universitaires franc-comtoises, 2002.
- Pour Edmond Jabès*, Revue *Instants*, premier numéro, Paris, Éditions du Bureau de Recherches et d'Action Culturelle, 1989.
- STAMELMAN, Richard, Caws, Mary Ann, (dir.) *Écrire le livre : autour d'Edmond Jabès*, Seyssel, Champ Vallon, 1989.
- WALDROP Rosmarie, *Lavish Absence : Recalling and Rereading Edmond Jabès*, Middletown, Wesleyan University Press, 2002.

JUAN GELMAN

- BOCCANERA Jorge, *Confíar en el misterio. Viaje por la poesía de Juan Gelman*, Editorial Sudamericana, 1994.
- FRIOLET Philippe, *La poésie de Juan Gelman. Une écriture à trois visages*, Paris, l'Harmattan, 2006.
- GIRALDI-DEI CAS, Norah, GUILLEMONT, Michèle (dir.), *Juan Gelman, écriture, mémoire, politique*, Paris, Indigo, 2006.

- MANGO Edmundo Gómez, *La poésie de Juan Gelman et l'appel des disparus*, Paris, Myriam Solal Editeur, 2002.
- MONTANARO Pablo et TURE RUBÉN Salvador (dir.), *Palabra de Gelman (entrevistas y notas periodísticas)*, Buenos Aires, Corregidor, 1998.
- MORENO Fernando, (dir.), *La memoria de la dictadura : « Nocturno de Chile » de Roberto Bolaño, « Interrupciones 2 » de Juan Gelman*, Paris, Ellipses Éditions, 2006.
- SEMILLA DURÁN, Maria Angelica, *La cultura de la memoria encarnada : Juan Gelman*, in *Mémoire et Culture en Amérique Latine, vol.II « Mémoire et formes culturelles »*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III, 2004.
- SILLATO María del Carmen, *Juan Gelman : las estrategias de la otredad (Heteronomía, Intertextualidad, Traducción)*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 1996.
- URIBE Lilián (dir.), *Como temblor en el aire. La poesía de Juan Gelman*, Vintén Editor, Montevideo, 1995.

AUTRES RÉFÉRENCES

- ABECASSIS, Armand, *La Haggadah de Paque*, Texte hébreu établi et traduit par Monsieur le Rabbin E.Gourévitch, présentation de Armand Abécassis, Paris, Berg International Éditeurs, 1982.
- ABECASSIS, Armand, NATAF, Georges, *Encyclopédie de la mystique juive*, Paris, Berg International éditeurs, 1977.
- ADORNO, Theodor, W., *Notes sur la littérature*, trad. Sibylle Muller, Paris, Flammarion, 1984.(éd. originale : 1965)
- AMÉRY, Jean, *Par-delà le crime et le châtement : essai pour surmonter l'insurmontable* trad. Françoise Wuilmart, Arles, Actes Sud 2005. (Éd. originale : *Jenseits von Schuld und Sühne, Bewältigungsversuche eines Überwältigten*, 1966)
- AMOSSY, Ruth, *Les idées reçues : sémiologie du stéréotype*, Paris, Nathan, 1991.
- ANTELME, Robert, *L'Espèce humaine*, Ed. revue et corrigée, Paris, Gallimard, 1991. (Première éd. :1957)
- ARENDET, Hanna, *Eichmann à Jérusalem*, trad. Anne Guérin, Paris Gallimard, 1991.
- ASSMANN, Aleida, *Errinerungsräume. Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*, Munich, C.H. Beck, 1999.
- BACHELARD, Gaston, *L'Eau et les Rêves*, Essai sur l'imagination de la matière, Biblio Essai, (librairie José Corti 1942).
- BACHMANN, Ingeborg, *Sämtliche Gedichte*, Munich, Piper, 1998 (Première éd. : 1978)

- BACHMANN, Ingeborg, *Werke, vol.4*, Munich, Piper, 1978.
- BANON, David, *La Lecture infinie, les voies de l'interprétation midrachique*, Paris, le Seuil, 1987.
- BENJAMIN, Walter, *Œuvres*, 3 volumes, Trad. Maurice de Candillac, Rainer Rochlitz et Pierre Ruch, Paris, Gallimard, « Folio », 2000. (Éditions originales : 1972, 1974, 1977, 1978, 1989).
- BENSOUSSAN, Georges, *Auschwitz en héritage ? D'un bon usage de la mémoire*, Mille et unes nuits, 2003.
- BLANCHOT, Maurice, *L'Écriture du désastre*, Paris, Gallimard, 1980.
- BOLLACK, Jean, *Poésie contre poésie. Celan et la littérature*, Paris, PUF, 2001.
- BOURDIEU, Pierre, *Les règles de l'art, genèse et structure du champ littéraire*, Paris, Seuil, 1998.
- BRUNEL, Pierre, *L'évocation des morts et la descente aux enfers, Homère, Virgile, Dante, Claudel*, Paris, SEDES, 1974.
- BRUNEL, Pierre, *Mythopoétique des genres*, Presses Universitaires de France, Paris, 2003.
- BUBER, Martin, ROSENZWEIG, Franz, (trad.) *Die Schrift*, Gerlingen, Lambert Schneider, 1997. (Première édition : *Die Schrift und ihre Verdeutschung*, 1936).
- BUBER, Martin, *Ich und Du*, Heidelberg, L.Schneider, édition révisée 1983. (Première édition : 1923).
- BUBER Martin, *Je et Tu*, traduit de l'allemand par G. Bianquis, Paris, Aubier, 1969.
- CAMUS, Michel, *Roberto Juarroz*, Paris, jeanmichelplace/poésie, 2001.
- CALVEIRO Pilar, *Poder y desaparición, Los campos de concentración en Argentina*, Buenos Aires, Ediciones Colihue, 2006.
- CELAN, Paul, *Gesammelte Werke*, Hrsg. Von Beda Allemann, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1986.
- CELAN, Paul, *Le Méridien et autres proses*, traduit et annoté par Jean Launay, Paris, Seuil, 2002.
- COLLOMB, Michel (dir.), *Voix et création au xx^e siècle [Texte imprimé] : actes du colloque de Montpellier, 26, 27, 28 janvier 1995*, Paris, H. Champion, 1997.
- COMPAGNON, Antoine, *Le démon de la théorie, littérature et sens commun*, Paris, Le Seuil, 1998.
- COQUIO, Catherine (dir.), *Parler des camps, penser les génocides*, Paris, Albin-Michel, 1999.
- COQUIO, Catherine (dir.), *L'histoire trouée : négation et témoignage*, Nantes, L'Atalante, 2003.
- DEKOVEN EZRAHI Sidra, *By Words Alone, the Holocaust in Literature*, Chicago, University of Chicago Press, 1980.
- DERRIDA, Jacques, *Schibboleth pour Paul Celan*, Paris, Galilée, 1986.
- DESSONS, Gérard, *Introduction à la poétique : approche des théories de la littérature*, Paris, A. Colin, DL 2005.

- DIDI-HUBERMAN, Georges, *Génie du non-lieu : air, poussière, empreinte, hantise*, Paris, Éd. de Minuit, 2001.
- DIDI-HUBERMAN, Georges, *Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*, Paris, Éditions de Minuit, 1992.
- DIDI-HUBERMAN, Georges, *Devant l'image : question posée aux fins d'une histoire de l'art*, Paris, Édition de Minuit, 1990.
- DINER Dan, *Beyond the Conceivable, Studies on Germany, Nazism and the Holocaust*, Berkeley, Los Angeles, London, University of California Press, 2000.
- DOBBELS, Daniel, MONCOND'HUY, Dominique (dir.) *Les camps et la littérature, Une littérature du XX^e siècle, La Licorne n° 78*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2006.
- ECO, Umberto, *Lector in fabula : le Rôle du lecteur ou la Coopération interprétative dans les textes narratifs* ; trad. de l'italien par Myriem Bouzaher, Paris, Librairie générale française, 1989.
- ECO, Umberto, *Les limites de l'interprétation* ; trad. par Myriem Bouzaher, Paris, Librairie générale française, 1994.
- ERTEL, Rachel, *Dans la langue de personne. Poésie yiddish de l'anéantissement*, Paris, Le Seuil, 1993.
- ERTEL, Rachel, *Brasier de mots*, Paris, Liana Levi, 2003.
- ESHEL, Amir, *Zeit der Zäsur, Jüdische Dichter im Angesicht der Shoah*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 1999.
- FEITLOWITZ Marguerite, *A lexicon of Terror, Argentina and the Legacies of Torture*, New York Oxford, Oxford University Press, 1998.
- FINCK, Michèle, *Poésie moderne et musique « Vorrei e non vorrei », essai d'une poétique du son*, Paris, Éditions Champion, 2004.
- FREUD, Sigmund, *Métopsychoanalyse*, trad. par J. Laplanche et J.-B. Pontalis, Paris, Gallimard, 1968. (Ed. originale :1943 et 1946)
- FRIEDLÄNDER, Saul (dir.), *Probing the Limits of Representation. Nazism and the « Final Solution »*, Cambridge et Londres, Harvard University Press, 1992.
- GELMAN Juan *Prosa de Prensa*, Buenos Aires, Grupo Editorial Zeta, 1997.
- GELMAN Juan, La Madrid Mara, *Ni el flaco perdón de Dios. Hijos de desaparecidos*, Buenos Aires, Planeto Espejo de la Argentina, 1997.
- GRIERSON, Karla, *Discours d'Auschwitz : littéralité, représentation, symbolisation*, Paris, H. Champion, 2003.
- GUBAR, Susan, *Poetry after Auschwitz : remembering what one never knew*, Bloomington, Indiana University press, 2003.
- HÄHNEL-MESNARD, Carola, LIENARD-YETERIAN, Marie, MARINAS, Cristina (dir.) *Culture et mémoire, Représentations contemporaines de la mémoire dans les espaces mémoriels, les arts du visuel, la littérature et le théâtre*, Éditions de l'École Polytechnique, 2008
- HALBWACHS, Maurice, *La Mémoire collective* (1950), édition critique établie par Gérard Namer et Marie Jaisson, Paris, Albin Michel, 1997.

- HALPERIN, Jean, LEVITTE, Georges (dir.) *Mémoire et histoire. Colloque des intellectuels juifs*, Paris, Denoël 1986.
- HAMBURGER, Käte, *Die Logik der Dichtung*, Stuttgart, Klett Verlag, 1957.
- HAYOUN, Maurice-Ruben, *Le Zohar, aux origines de la mystique juive*, Paris, Éditions Noësis, 1999.
- HILBERG, Raul, *La destruction des Juifs d'Europe* (Tome 1 et 2) Paris, Gallimard, 1991.
- HILBERG, Raul, *La politique de la mémoire*, Paris, Gallimard, 1996.
- JACKSON, John E., *Mémoire et création poétique*, Mayenne, Mercure de France, 1992.
- JAUSS, H.R, *Pour une esthétique de la réception*, Paris, Gallimard, 1978.
- JONAS, Hans, *Le concept de Dieu après Auschwitz, Une voix juive*, trad. Philippe Ivernel, Paris, Payot et Rivages, 1994.
- JURGENSON, Luba, *L'expérience concentrationnaire est-elle indicible ?* Paris, Éditions du Rocher, 2003.
- KATZENELSON, Isaac, *Le Chant du peuple juif assassiné*, traduit du yiddish par Batia Baum, postface de Rachel Ertel, Paris, Bibliothèque Medem 2005.
- KERTESZ, Imre, *Être sans destin*, trad. Natalia et Charles Zaremba, Arles, Actes Sud, 1998. (Ed. originale : 1975)
- KLEMPERER, Victor, *LTI, Notizbuch eines Philologen*, Leipzig : Reclam Verl., 1996 (Première éd. : 1947)
- KLÜGER, Ruth, *Weiter Leben. Eine Jugend* (1992), Munich, dtv, 1996. (Première éd. : 1992)
- KLÜGER Ruth, *Refus de témoigner*, trad. Jeanne Etoré, Paris, Vivian Hamy, 1997.
- KUON, Peter, Sabbah, Danièle (dir.), *Mémoire et exil*, Frankfurt am Main, Peter, Lang, 2007.
- KRANKENHAGEN, Stefan, *Auschwitz darstellen*, Köln, Weimar, Wien, Böhlau Verlag, 2001.
- KRITZMAN, Lawrence D.(dir.), *Auschwitz and After, Race, Culture and « the Jewish Question » in France*, New York, London, Routledge, 1995.
- LAMPING, Dieter, *Literatur und Theorie : über poetologische Probleme der Moderne*, Göttingen : Vandenhoeck und Ruprecht 1996.
- LANG, Berel, *Act and idea in the Nazi genocide*, Chicago, University of Chicago Press, 1990.
- LANG, Berel, (dir.) *Writing and the Holocaust*, New York, Holmes and Meier, 1988.
- LARTICHAUX, Jean-Yves, *Claude Vigée*, Paris, Seghers, collection poètes d'aujourd'hui, 1978.
- LAUTERWEIN, Andréa, *Essai sur la mémoire de la Shoah en Allemagne fédérale (1945- 1990)*, Paris, Éditions Kimé, 2005.
- LE GOFF, Jacques, *Histoire et mémoire*, Paris, Gallimard, 1988.
- LEVI, Primo, *Si c'est un homme*, trad. par Martine Schruoffenegger, Paris, Julliard, 1987 (éd. originale : *Se questo è un uomo*, 1958)

- LEVI, Primo, *Les Naufragés et les Rescapés*, trad. André Maugé, Paris, Gallimard, 1989 (éd. originale : *I sommersi e i salvati*, 1986).
- MESCHONNIC, Henri, *Pour la poétique*, (1-3), Paris, Gallimard, 1970-1973.
- MESCHONNIC, Henri, *Poésie sans réponse*, *Pour la poétique V*, Paris, Gallimard, 1978.
- MESCHONNIC, Henri, *Éthique et politique du traduire*, Paris, Verdier, 2007
- MESNARD, Philippe (dir.), *Conscience de la Shoah. Critique des discours et représentations*, Paris, Kimé, 2000.
- MOLINIÉ, Georges, *Sémiosylistique, l'effet de l'art*, Paris, Presses Universitaires de France, 1998.
- MOPSIK, Charles (Traduction et annotations), *Le Zohar, Lamentations*, Paris, Éditions Verdier, 2000.
- MOPSIK, Charles, *Cabale et Cabalistes*, Paris, Albin Michel, 2003.
- MOUCHARD, Claude *Qui si je criais ? Œuvres-témoignages dans les tourmentes du XX^e siècle*, Paris, L. Teper, 2007
- NEEFS, Jacques (dir.), *Le temps des œuvres, mémoire et préfiguration*, Presses Universitaires de Vincennes, 2001.
- NEHER, André, *L'exil de la parole, Du silence biblique au silence d'Auschwitz*, Paris, le Seuil, 1970.
- NORA, Pierre (dir.), *Les lieux de mémoire*, Paris, Gallimard, 1997.
- OUAKNIN, Marc Alain, *Lire aux éclats : éloge de la caresse*, Paris, Seuil, 1994.
- PETERSEN, Diego, *Tango et littérature, La chanson de Buenos Aires, Six études sur les apports du texte de tango à la littérature argentine de la période 1960-1980*, Nîmes, Champ social éditions, 2006.
- RABATÉ, Dominique, (dir.) *Figures du sujet lyrique*, Paris, PUF, 1996.
- RANCIÈRE, Jacques, *La Chair des mots, politiques de l'écriture*, Paris, Galilée, 1998.
- RASTIER, François, *Ulysse à Auschwitz : Primo Levi le survivant*, Paris, le Cerf, 2005.
- RICCEUR, Paul, *La mémoire, l'oubli, l'histoire*, Paris, le Seuil, 2000.
- RINN, Michael, *Les Récits du génocide. Sémiotique de l'indicible*, Lausanne-Paris, Delachaux et Niestlé, 1998.
- ROBIN Régine, *La mémoire saturée*, Paris, Éditions Stock, 2003.
- ROBIN Régine, *Le deuil de l'origine : une langue en trop, la langue en moins*, Paris, Éditions Kimé, 2003.
- ROSENFELD, Alvin, *Ein Mund voll Schweigen, Literarische Reaktionen auf den Holocaust*, traduit de l'anglais (États-Unis) par Annette et Axel Dunker, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2000.
- ROSKIES, David G., *Against the Apocalypse, Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture*, Cambridge, London, Harvard University Press, 1984.
- ROUBAUD, *L'Invention du fil de Leoprepes. Poésie et mémoire*, Saulxures, wCircé, 1993.
- ROUSSO, Henry, *Le syndrome de Vichy*, Paris, Le Seuil, 1987.
- SARLO Beatriz, *Tiempo pasado*, Buenos Aires, Siglo veintiuno editores Argentina, 2005.

- SCHOLEM, Gershom, *Les Grands Courants de la mystique juive*, Paris, Payot, 1994. (Éd. originale : *Major Trends in Jewish Mysticism*, 1946)
- SCHOLEM, Gershom, *Die Geheimnisse der Schöpfung, Ein Kapitel aus dem Sohar*, Berlin, Schocken Verlag, 1935.
- SICHER, Efraim (dir.) *Breaking Crystal, Writing and Memory after Auschwitz*, Urbana, University of Illinois, 1998.
- STEINSALZ, Adin, *La Rose aux treize pétales*, Paris, Albin Michel, 1996.
- TRAVERSO, ENZO, *Les Juifs et l'Allemagne. De la symbiose judéo-allemande à la mémoire d'Auschwitz*, Paris, La Découverte, 1992.
- VERNANT, Jean-Pierre, *La Grèce ancienne 2, L'espace et le temps*, Paris, Seuil, 1991.
- VEZZETTI Hugo, *Pasado y Presente*, Buenos Aires, Siglo veintiuno editores Argentina, 2002.
- VIGÉE Claude, *La Lume d'hiver, Récit-Journal-Essai*, Paris, Éditions Champion, 2002.
- WEISSENBERGER, Klaus, *Die Elegie bei Paul Celan*, Bern, Francke Verlag, 1969.
- WIESENTHAL, Simon, (dir.) « *Das Mahnmal am Wiener Judenplatz* », *Projekt Judenplatz*, Vienne, Paul Zsolnay Verlag, 2000.
- WIEVIORKA, Annette, *Déportation et Génocide, Entre la mémoire et l'oubli*, Paris, Plon, 1992.
- WIEVIORKA, Annette, *L'Ère du témoin*, Paris, Plon, 1998.
- WIEVIORKA, Annette, Niborski, Itzhok, *Les Livres du souvenir. Mémoires des juifs de Pologne*, Paris, Gallimard, 1983.
- WIGODER, Geoffrey (dir.) Goldberg, Sylvie Anne (adaptation en français et dir.) *Dictionnaire encyclopédique du judaïsme*, Paris, Cerf/Robert Laffont, 1996.
- YATES, Frances, *L'Art de la mémoire*, trad. Daniel Arasse, Paris, Gallimard, 1975.
- YOUNG, James E., *The texture of Memory : Holocaust Memorials and Meaning*, New Haven, Yale University Press, 1993.
- YOUNG, James E., *At Memory's Edge. After-Images of the Holocaust in contemporary Art and Architecture*, New Haven, Yale University Press, 2000.
- YOUNG, James E., *Writing and Rewriting the Holocaust. Narrative and the Consequence of Interpretation*, Bloomington, Indiana University Press, 1988.
- YERUSHALMI, Yosef Hayim, *Zakhor, Histoire juive et mémoire juive*, trad. Éric Vigne, Paris, Gallimard, 1991. (Ed. originale : *Jewish History and Jewish Memory*, 1982)
- YURKIEVICH, Saúl, *Littérature latino-américaine : traces et trajets*, Paris, Gallimard, 1988.